ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1991

Vyhlásené: 31.05.1991 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

226

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že výmenou nót z 5. a 13. marca 1991 bolo v Aténach dojednané Dojednanie medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Helénskej republiky o vzájomnom zrušení vízovej povinnosti. Dojednanie nadobudlo platnosť 28. marcom 1991. České preklady oboch nót sa vyhlasujú súčasne.*)

Helénska republika
Ministerstvo zahraničných vecí
G3 DIDY
F. 1190/1/AS 4184

Verbálna nóta

Ministerstvo zahraničných vecí Helénskej republiky prejavuje úctu veľvyslanectvu Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a má česť oznámiť, že po uskutočnených konzultáciách je vláda Helénskej republiky pripravená uzavrieť s vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky Dojednanie o vzájomnom zrušení vízovej povinnosti tohto znenia:

1. Štátni príslušníci zmluvných štátov, ktorí sú držiteľmi platného cestovného pasu a majú v úmysle zdržiavať sa na území druhého zmluvného štátu nie dlhšie ako tri mesiace bez toho, aby tam vykonávali zárobkovú činnosť, môžu cestovať do druhého zmluvného štátu bez víza.
2. Štátni príslušníci zmluvných štátov, ktorí sú držiteľmi platného diplomatického alebo služobného pasu a majú v úmysle zdržiavať sa na území druhého zmluvného štátu nie dlhšie ako tri mesiace bez toho, aby tam vykonávali zárobkovú činnosť, môžu cestovať do druhého zmluvného štátu bez víza.

3.a . Štátni príslušníci zmluvných štátov, ktorí sú držiteľmi platných diplomatických, služobných alebo cestovných pasov a cestujú do druhého zmluvného štátu ako členovia diplomatického zastúpenia alebo ako zástupca v medzinárodnej vládnej organizácii, sú oslobodení od vízovej povinnosti po dobu trvania ich pridelenia.

b. Rovnaká úprava platí pre rodinných príslušníkov osôb uvedených v predchádzajúcom odseku a), pokiaľ sú držiteľmi platného diplomatického, služobného alebo cestovného pasu.

c. Bez toho, aby bol dotknutý odsek a), musí sa nové vymenovanie členov personálu diplomatických zastúpení vzájomne oznámiť minimálne dvadsať dní vopred. Vymenovanie sa bude považovať za schválené, ak sa na príslušné oznámenie nedá v tejto lehote odpoveď.

4. Štátni príslušníci zmluvných štátov sú pri pobyte na území druhého zmluvného štátu povinní dodržiavať jeho zákony a iné predpisy upravujúce vstup a pobyt cudzincov, ako aj výkon samostatnej alebo nesamostatnej zárobkovej činnosti.
5. Týmto Dojednaním nie je dotknuté právo príslušných úradov zmluvných štátov odoprieť vstup alebo pobyt osobám, ktoré by mohli ohroziť verejný poriadok alebo bezpečnosť štátu alebo ktorých prítomnosť na území druhého zmluvného štátu je nežiadúca v dôsledku porušenia zákonov a nariadení týkajúcich sa

1. povolenej doby turistického pobytu
2. prechodného pobytu
3. práce a
4. prisťahovalectva.

6. Zmluvné štáty sa zaväzujú, že kedykoľvek na požiadanie príslušných orgánov druhého zmluvného štátu prevezmú bez prieťahov svojich štátnych príslušníkov, ktorí do druhého zmluvného štátu pricestovali za podmienok tohto Dojednania.
7. Každý zmluvný štát môže z dôvodov verejného poriadku, bezpečnosti alebo ochrany zdravia úplne alebo sčasti prerušiť vykonávanie tohto Dojednania. Prerušenie a jeho ukončenie bude bez meškania oznámené diplomatickou cestou druhému zmluvnému štátu.
8. Zmluvné štáty si budú diplomatickou cestou odovzdávať vzory nových alebo pozmenených cestovných dokladov včítane údajov o ich použiteľnosti, a to minimálne tridsať dní pred ich zavedením do praxe.
9. Toto Dojednanie nadobudne platnosť pätnásty deň po výmene nót týkajúcich sa jeho uzavretia. Dojednanie bude v platnosti, pokiaľ ho niektorá zo zmluvných strán nevypovie písomným oznámením urobeným druhej strane tridsať dní vopred.

Ak uvedený návrh je prijateľný pre vládu Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky, táto nóta a odpoveď veľvyslanectva budú tvoriť Dojednanie medzi vládou Helénskej republiky a vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky o zrušení vízovej povinnosti.

Ministerstvo zahraničných vecí používa túto príležitosť, aby znova ubezpečilo veľvyslanectvo Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky svojou najhlbšou úctou.

Atény 5. marca 1991

Veľvyslanectvo
Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky
Atény

Č: 1345/91

Verbálna nóta

Veľvyslanectvo Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Helénskej republiky a má česť potvrdiť príjem nóty váženého ministerstva číslo F. 1190/1/AS 4184 z 5. marca 1991 tohto znenia:

„Ministerstvo zahraničných vecí Helénskej republiky prejavuje úctu veľvyslanectvu Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a má česť oznámiť, že po uskutočnených konzultáciách je vláda Helénskej republiky pripravená uzavrieť s vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky Dojednanie o vzájomnom zrušení vízovej povinnosti tohto znenia:

1. Štátni príslušníci zmluvných štátov, ktorí sú držiteľmi platného cestovného pasu a majú v úmysle zdržiavať sa na území druhého zmluvného štátu nie dlhšie ako tri mesiace bez toho, aby tam vykonávali zárobkovú činnosť, môžu cestovať do druhého zmluvného štátu bez víza.
2. Štátni príslušníci zmluvných štátov, ktorí sú držiteľmi platného diplomatického alebo služobného pasu a majú v úmysle zdržiavať sa na území druhého zmluvného štátu nie dlhšie ako tri mesiace bez toho, aby tam vykonávali zárobkovú činnosť, môžu cestovať do druhého zmluvného štátu bez víza.

3.a. Štátni príslušníci zmluvných štátov, ktorí sú držiteľmi platných diplomatických, služobných alebo cestovných pasov a cestujú do druhého zmluvného štátu ako členovia diplomatického zastúpenia alebo ako zástupca v medzinárodnej vládnej organizácii, sú oslobodení od vízovej povinnosti po dobu trvania ich pridelenia.

b. Rovnaká úprava platí pre rodinných príslušníkov osôb uvedených v predchádzajúcom odseku a), pokiaľ sú držiteľmi platného diplomatického, služobného alebo cestovného pasu.

c. Bez toho, aby bol dotknutý odsek a), musí sa nové vymenovanie členov personálu diplomatických zastúpení vzájomne oznámiť minimálne dvadsať dní vopred. Vymenovanie sa bude považovať za schválené, ak sa na príslušné oznámenie nedá v tejto lehote odpoveď.

4. Štátni príslušníci zmluvných štátov sú pri pobyte na území druhého zmluvného štátu povinní dodržiavať jeho zákony a iné predpisy upravujúce vstup a pobyt cudzincov, ako aj výkon samostatnej alebo nesamostatnej zárobkovej činnosti.
5. Týmto Dojednaním nie je dotknuté právo príslušných úradov zmluvných štátov odoprieť vstup alebo pobyt osobám, ktoré by mohli ohroziť verejný poriadok alebo bezpečnosť štátu alebo ktorých prítomnosť na území druhého zmluvného štátu je nežiadúca v dôsledku porušenia zákonov a nariadení týkajúcich sa

1. povolenej doby turistického pobytu
2. prechodného pobytu
3. práce a
4. prisťahovalectva.

6. Zmluvné štáty sa zaväzujú, že kedykoľvek na požiadanie príslušných orgánov druhého zmluvného štátu prevezmú bez prieťahov svojich štátnych príslušníkov, ktorí do druhého zmluvného štátu pricestovali za podmienok tohto Dojednania.
7. Každý zmluvný štát môže z dôvodov verejného poriadku, bezpečnosti alebo ochrany zdravia úplne alebo sčasti prerušiť vykonávanie tohto Dojednania. Prerušenie a jeho ukončenie bude bez meškania oznámené diplomatickou cestou druhému zmluvnému štátu.
8. Zmluvné štáty si budú diplomatickou cestou odovzdávať vzory nových alebo pozmenených cestovných dokladov včítane údajov o ich použiteľnosti, a to minimálne tridsať dní pred ich zavedením do praxe.
9. Toto Dojednanie nadobudne platnosť pätnásty deň po výmene nót týkajúcich sa jeho uzavretia. Dojednanie bude v platnosti, pokiaľ ho niektorá zo zmluvných strán nevypovie písomným oznámením urobeným druhej strane tridsať dní vopred.

Ak uvedený návrh je prijateľný pre vládu Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky, táto nóta a odpoveď veľvyslanectva budú tvoriť Dojednanie medzi vládou Helénskej republiky a vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky o zrušení vízovej povinnosti.

Ministerstvo zahraničných vecí používa túto príležitosť, aby znova ubezpečilo veľvyslanectvo Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky svojou najhlbšou úctou.“.

Veľvyslanectvo Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky má česť informovať Ministerstvo zahraničných vecí Helénskej republiky, že vláda Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky súhlasí s návrhom Helénskej republiky. V súlade s tým nóta váženého ministerstva číslo F. 1190/1/AS 4184 a táto nóta tvoria Dojednanie medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Helénskej republiky o vzájomnom zrušení vízovej povinnosti, ktoré nadobudne platnosť 28. marcom 1991.

Veľvyslanectvo Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky využíva túto príležitosť, aby znova ubezpečilo Ministerstvo zahraničných vecí Helénskej republiky svojou najhlbšou úctou.

Atény 13. marca 1991

Ministerstvo zahraničných vecí
Helénskej republiky
Atény

*) Tu sa uverejňujú slovenské preklady.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.